



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ТҰҢҒЫШ ПРЕЗИДЕНТІ - ЕЛБАСЫНЫҢ ҚОРЫ

«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ – 2017»

студенттер мен жас ғалымдардың
XII Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ

XII Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ – 2017»

PROCEEDINGS

of the XII International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2017»



14th April 2017, Astana



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**«Ғылым және білім - 2017»
студенттер мен жас ғалымдардың
XII Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XII Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2017»**

**PROCEEDINGS
of the XII International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2017»**

2017 жыл 14 сәуір

Астана

УДК 378

ББК 74.58

Ғ 96

Ғ 96

«Ғылым және білім – 2017» студенттер мен жас ғалымдардың XII Халықаралық ғылыми конференциясы = The XII International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2017» = XII Международная научная конференция студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2017». – Астана: <http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2017. – 7466 стр. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-827-6

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 378

ББК 74.58

ISBN 978-9965-31-827-6

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2017

неделимость обозначаемых предметов и явлений.

Список использованных источников:

1. Советский энциклопедический словарь / Гл. ред. А.М.Прохоров. 3-е изд. -М.: Сов. энциклопедия, 1985. – 1600 с.
2. Историческая грамматика древнерусского языка / Под ред. В. Б. Крысько. — М.: Азбуковник, 2000-. Т. II: Двойственное число / О. Ф. Жолобов, В. Б. Крысько. — 2001. — 236 с.
3. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. – М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1956. – 569 с.
5. Сафина Э.Ф. Категория числа в русском и башкирском языках: на материале имен существительных. – Уфа, 2000. – 206 с.
6. Ramuk O. Benim adım Kırmızı. - Yarı Kredi Yayınları, 2014. – 432 с.
7. Маемерова А.Р. «Қазақ және түрік тілдеріндегі көптік ұғым және сан-мөлшер категориясы» Вестник КазНУ им. Аль-Фараби, серия Востоковедения. – Алматы: «Қазақ университеті», 2012. - №2 (59) – С.135-141
8. Малыгина, Л.Ш. Способы выражения категории количества (единичности и множественности) в русском, английском и таджикском языках. – Душанбе, 2011. – 146 с.
9. Буслаев Ф.И. Историческая грамматика русского языка: Синтаксис. Изд.7-е. М.: КомКнига, 2006. – 344 с.
10. Крылов И.А. Басни. – Харьков: Фолио, 2003. – 254 с.
11. Пушкин А.С. Капитанская дочка. История Пугачева. Москва: Филиппов А.О. – 2014. - 468 с.
12. Карамзин Н.М., Смирнов А.Ф., Кузнецов А.М. Письма русского путешественника. Полное собрание сочинений в восемнадцати томах. – М.: ТЕРРА – Книжный клуб, 2005. Том 13.
13. Анисимова Е.А., Кавинкина И.Н. Грамматика. Морфология. Именные части речи: Учебно-методическое пособие для студентов высших учебных заведений / Е.А. Анисимова, И.Н. Кавинкина. – Гродно, ГрГУ, 2008. – 80 с.
14. Kunos İ. Türk Halk Edebiyatı, Tercüman 1001 Temel Eser, İst. – 1978 // Orhun Türkçe Öğreniyoruz. İleri düzey / Yazarlar: Murat Özbay, Fahri Temizyürek – ТІКА. – С.41-43
15. Ovacık H. Kelebek Olacağım: МEB Yay., İst. – 1999 // Orhun Türkçe Öğreniyoruz. İleri düzey / Yazarlar: Murat Özbay, Fahri Temizyürek – ТІКА. – С.50-52

УДК 811.512.164 (574)

ТУРКМЭНЫ КАЗАХСТАНА (СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ)

Жазбекова Жансая Абдикадировна

zhanic_93@bk.ru

магистрант 2 курса факультета международных отношений, специальности филология:
тюркские языки ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан

Научный руководитель – С.Ж.Тажибаева

Туркмены - тюркоязычный народ древнеогузского происхождения, составляющий основное население Туркменистана, а также традиционно проживающий в Афганистане и на северо-востоке Ирана. Туркменская диаспора проживает почти во всех странах СНГ, в том числе и в Казахстане, где по данным последней переписи 2009 года насчитывается около 2234 представителей туркменской диаспоры.

Туркменский язык входит в огузскую подгруппу тюркских языков. По морфологическому типу относится к агглютинативным языкам, по своему грамматическому строю туркменский язык является одним из синтетических языков. На территории

Казахстана туркмены чаще всего используют русско-туркменский или казахско-туркменский билингвизм.

В ходе изучения взаимодействия тюркских языков и культур в пост-советском Казахстане в рамках международного проекта были проведены исследования в виде бесед (интервьюирования), заполнения и анализа анкет. Результаты исследования отражены на сайте www.tyurk.weebly.com и находятся в открытом доступе.

Проведенные исследования в рамках международного проекта показали, что большинство респондентов в недостаточной степени владеют информацией о причинах и времени переселения их предков на территорию Казахстана. Поэтому значительное большинство респондентов считают себя коренными жителями Казахстана, из опрошенных 32 человека туркменского этноса на вопрос «*Была ли депортирована Ваша семья а Казахстан*»: 14 (43,8%) ответили – нет, 18 (56,3%) – не дали ответа, то есть нет данных, только 4 опрошенных (0,9%) ответили – да.

Этническая принадлежность: 32 человека опрошенных респондентов-туркмен.

Этническое самоопределение: 28 чел. (87,5%) опрошенных определяют себя как туркмены, 2 чел. (6,3%) считают себя узбеками, и у 2 (6,3%) респондентов нет данных.

Из опрошенных 32 человек, 28 респондентов (93,3%) по паспорту записаны туркменами, оставшиеся 4 человека (6,7%) не оставили данных;

Национальность отца: 30 человек (93,8%) – туркмены, 2 чел. (6,3%) – узбеки.

А по национальности матери оно составило 5 национальностей: 20 человек (62,5%) – туркменки; 5 (15,6%) – узбечки; 5 (15,6%) – казашки; по 1 чел. (3,1%) азербайджанки, татарки.

По результатам анкетирования, среди 32 опрошенных туркмен 47% (15 чел.) женщин и 41% (13 чел.) мужчин по этнической принадлежности определяют себя туркменами, 6,3% считают себя узбеками (2 чел.), 6,3% респондентов (2 чел.) - нет данных. Результаты опроса также показали, что глава семьи главным образом принадлежит туркменской диаспоре, то есть национальность отца у 93,8% опрошенных – туркмены, и только у 6,3% респондентов отцы принадлежат узбекской диаспоре. Тогда как только у 62,5% респондентов матери относятся к туркменскому этносу, остальные 15,6% к казахской и по одному представителю к турецкой и узбекской национальности. Но, тем не менее, дети приобретают национальность отца, так как по самоопределению значительное большинство респондентов считают себя туркменами.

В настоящее время чаще всего можно встретить смешанные браки, в основном туркмены женятся или выходят замуж за представителей титульной нации, что подтверждается результатами опроса: национальность супруга, супруги 18,8% респондентов – казахи и только 9,4% женаты или замужем за туркменами, и небольшая доля приходится на представителей узбекской и русской национальности.

Национальность детей:

7 (21,9%) детей в таких браках записаны туркменами;

3 человек (9,4%) записаны казахами,

1 человек (3,1%) - узбеками,

21 (65,6%) - нет данных.

В настоящее время вопрос о языковой политике в Казахстане стоит довольно остро. Несмотря на предпринимаемые меры по укреплению статуса государственного языка, официальный русский язык до сих пор занимает лидирующее положение во всех сферах общения. Доказательством этому служат результаты опроса, которые показали, что в семьях с детьми-дошкольниками, школьниками, со взрослыми и для общения на работе преобладает использование русского языка.

Анализ опроса показал следующее:

8 (25%) – говорят на туркменском и русском языках;

6 (18,8%) – говорят на казахском, русском и туркменском языках;

4 (12,5%) – говорят только на русском языке;

3 (9,4%) – говорят на туркменском и казахском языках;

2 (6,3%) – говорят на казахском, русском и узбекском языках;

по 1 чел. (3,1%) – говорят на туркменском и др. языках; на казахском и русском языках; на казахском и узбекском языках; на казахском, туркменском, английском и немецком языках; на казахском, турецком, туркменском и русском языках; на казахском, турецком и туркменском языках; на казахском, русском, татарском и туркменском языках; на казахском, русском, английском, немецком языках; на азербайджанском, казахском, турецком, туркменском, немецком и русском языках.

Анализ опроса языка на котором говорят в семье с детьми-школьниками:

12 (37,5%) – только на туркменском языке;

9 (28,1%) – только на русском языке;

5 (15,6%) – на русском и туркменском языках;

2 (6,3%) – только на казахском языке;

по 1 чел. (3,1%) – на казахском, туркменском и русском языках; только на узбекском, азербайджанском, русском и турецком языках;

2 (6,3%) – нет данных.

Анализ опроса языка на котором говорят в семье со взрослыми:

9 (28,1%) – только на туркменском языке;

9 (28,1%) – на русском и туркменском языках;

5 (15,6%) – только на русском;

3 (9,4%) – на казахском и туркменском языках;

3 (9,4%) – на казахском, русском и туркменском языках;

по 1 чел. (3,1%) – на казахском и русском языках; только на узбекском языке; на казахском, русском и узбекском языках.

Анализ опроса языка, который используется с людьми других национальностей:

10 (31,3%) – только на русском языке;

8 (25%) – на казахском и русском языках;

4 (12,5%) – только на туркменском языке;

3 (9,4%) – на казахском языке;

2 (6,25%) – на туркменском и русском языках;

по 1 чел. (3,1%) – на русском и узбекском языках; на казахском, русском и английском языках; на казахском, турецком, туркменском, русском и английском языках;

2 (6,25%) – нет данных.

В анкетировании принимали участие респонденты разных возрастных групп, поэтому надо учитывать тот факт, что старшее поколение в период советского союза получило образование в основном на русском языке. Дошкольное и начальное образование получили на русском языке более 50% респондентов, оставшиеся на других языках, в том числе на казахском 6,3%.

Среди туркменской диаспоры Казахстана довольно распространено использование русско-туркменского билингвизма, а в некоторых случаях даже полиязычие (русский, казахский и родной язык), в зависимости от национальных принадлежностей родителей. По данным социологического опроса, можно заключить, что туркмены довольно хорошо владеют родным языком и применяют его в разных сферах коммуникации, наряду с официальным русским и государственным казахским языком. Но всё же при выборе языка для общения, предпочтение отдается русскому языку.

Итак, анализ опроса показал следующее:

6 человек (18,8%) – говорят свободно на туркменском, казахском и русском языках;

3 человека (9,4%) – читают свободно на туркменском, казахском и русском языках;

2 человека (6,3%) – пишут свободно на туркменском, казахском и русском языках;

7 человек (21,8%) – понимают свободно на туркменском, казахском и русском языках;

8 человек (25%) – читают книги, газеты, журналы и объявления свободно на туркменском, казахском и русском языках;

4 человека (12,5%) – им понятнее слушать лекции, беседы, доклады, телепередачи и радиопередачи на туркменском, казахском и русском языках;

6 человек (18,8%) – им понятнее слушать концерты, смотреть спектакли на туркменском, казахском и русском языках;

17 человек (53,1%) – ответили, что им не нужно пояснять на родном языке фильмы на казахском и русском языках.

Туркмены, проживающие в Казахстане, исповедуют ислам суннитского происхождения, так, 90,6% (29 чел.) респондентов отметили, что придерживаются ислама, только 1 человек из опрошенных указал агностицизм, что составляет 3,1% респондентов, и 2 чел. – нет данных.

Распределение по роду занятий на момент анкетирования показал, что туркмены включены в различные сферы экономики страны:

11 человек (34,4%) – студенты;

7 человек (21,9%) – другое;

6 человек (18,8%) – безработные;

3 человека (9,4%) – госслужащие;

3 человека (9,4%) – учителя (преподаватели);

2 человека (6,3%) – работники сферы обслуживания;

Результаты анкетирования показали, что старшее поколение туркменской диаспоры Казахстана представляет из себя солидную массу интеллигентных людей, так как 43,8% матерей респондентов получили высшее образование, 28,1% - среднее профессиональное, 21,9% - начальное. Образование отца 56,3% респондентов также высшее, 31,3% получили среднее профессиональное, 9,4% - начальное и 3,1% послевузовское образование.

Большое значение туркмены придают поэзии и устному народному творчеству. Туркменский фольклор богат и разнообразен. Народное творчество передается из поколения в поколение и неудивительно, что казахстанские туркмены помнят образцы устного народного творчества, выдающихся деятелей литературы и т.д. В ходе анкетирования респонденты отметили эпосы: «Короглу», «Хармандяли», сказку: «Ярты гулок», эпический и литературно-фольклорный памятники тюркских народов: «Горкут ата» и «Юсуп-Злейха», выдающихся туркменских поэтов: Махтымгулы, Молланепес.

В конце анкетирования на вопрос *«Что Вы хотите добавить к своим ответам? Может быть, у Вас есть какие-нибудь пожелания в отношении издания книг и газет на родном языке, культурно-просветительной работы, обучения в школе?»* некоторые респонденты (из 10 человек) написали следующее:

- Было бы хорошо выпустить газеты и журналы на родном языке – 1 человек (3,1%);

- Чтобы побольше издавалось литературы на казахском языке – 1 человек (3,1%);

- Очень важно знать родной язык – 1 (3,1%)

- Хотелось бы, чтобы казахстанцы знали туркменскую литературу – 1 человек (3,1%);

- Хотелось бы, чтобы туркменские фильмы показывали с титрами на казахском языке – 1 человек (3,1%);

- «Я рада, что в Казахстане интересуются моей страной, литературой» - 1 человек (3,1%).

- Ничего не добавили – 4 (12,5 %).

В Казахстане действует Туркменский общественно-культурный центр (Алматы), Мангыстауский, Костанайский и Карагандинский национально-культурные центры туркмен, которые активно участвуют в деятельности Ассамблеи народа Казахстана.

При этнокультурных центрах функционируют воскресные школы. Цели и задачи которых заключаются в расширении знаний родного туркменского языка и овладение казахским языком. Туркменские общественно-культурные центры Республики Казахстан проводят активную издательскую деятельность. В 2000 году на казахский язык были переведены и изданы сборник произведений классика туркменской поэзии Махтумкули Фраги, в 2004-2005 годах - “Рухнама” Сапармурата Ниязова. В 2002 и 2004 годах вышли в

свет книги академика К.Н.Аманниязова «Мангистау – отчий край» и «Туркмены Мангышлака».

Туркмены Казахстана уже на протяжении долгих лет живут на казахской земле, и считают себя частью казахского народа, так как испокон веков эти народы живут в добрососедстве и объединены общей историей, общей культурой. Туркменская диаспора Казахстана вносит посильный вклад в укрепление межнационального согласия и стабильности в стране, становление демократии и формирование казахского патриотизма.

Список использованных источников:

1. Электронный ресурс: <http://stat.kz/>
2. Электронный ресурс: http://www.inform.kz/ru/assambleya-naroda-kazahstana-vystupaet-kak-uspeshnyy-social-nyy-institut-gul-nara-annakulieva_a2768725<http://gazetaingosh.ro>
3. Этнографическая карта Казахстана (этнодемографический аспект).- Астана: РГП «Дом Дружбы – Центр по исследованию проблем межэтнических отношений», 2007.- 86 с.
4. База данных в табличной форме и в виде диаграмм международного проекта «Взаимодействие тюркских языков и культур в пост-советском Казахстане» <http://tyurki.weebly.com/>

ӘОЖ 821.512.122

КӨРКЕМ АУДАРМАНЫҢ КЕЙБІР МӘСЕЛЕЛЕРІ

Жақсылықова Айдана Миращқызы

aidana.baby@bk.ru

Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ Халықаралық қатынастар факультеті

Түркітану кафедрасының 5В021014- «Шетел филологиясы»

мамандығының 4-курс студенті, Астана, Қазақстан

Ғылыми жетекшісі – А.Жалмырза

Аударма ұғымының қолданылу аясы өте кең. Бір тілден екінші тілге поэзиялық және прозалық шығармалар, публицистикалық мақалалар, ғылыми әдебиеттер, ресми іс қағаздар, саяси және қоғам қайраткерлерінің, шешендердің сөйлеген сөздері, кинофильмдер аударылады; әр түрлі тілде сөйлейтін адамдар тіл табысу үшін аудармашылардың көмегін қажет етеді.

Аударма дегеніміз – бір тілде ауызша айтылған ой – пікірді, болмаса жазылған мәтінді тыңдаушыға, оқушыға екінші тілде, яғни оның ана тілінде түсінікті етіп жеткізу. Ал, әдеби немесе көркем аударма дегеніміз – бір тілде жазылған әдеби туындыны екінші тілдің құралдары көмегімен оқырмандарға жеткізу және түпнұсқасының стильдік, көркемдік ерекшеліктерін мейлінше нақты сақтап көрсету. Бұл жерде аудармадағы ең қиын – лингвистикалық ерекшелік емес, ал түпнұсқасының көркемдік жағын дұрыс жеткізу, яғни аудармашы туындының образдық әлемін, автордың идеясын, позициясын және стилін нақты, дәл көрсете білуі. Көркем аударманың бүгінгі әдеби процестегі алатын орны үлкен. Аударма – жалпы әдеби үрдістің кең арналы саласы. Аударма арқылы бір халықтың таңдаулы әдеби шығармаларынан басқа халықтың өкілдері де сусындай алады.

Халық арасындағы мәдени алмасулар, әдеби байланыстар олардың өзара танысуымен амалға асады. Оның тағы бір түрі – көркем аударма. Басқа тілде сөйлейтін басқа халықтың жан әлемін, оның мәдениетін, атап айтқанда, көркем әдебиетін аударманың көмегі арқылы танып-білуге болатындығын әртүрлі елдер халықтары қарым-қатынасының бүкіл тарихы растап береді. Көркем аударма – бір тілде жазылған шығарманы басқа тілдің құралдарымен дүниеге қайта әкелу нәтижесі, ал көркем аударма теориясы, іс жүзіндегі жанды тәжірибені зерттей әрі жинақтай келіп, осы үдерістің, яғни шығарманы дүниеге қайта әкелудің сипатын, сондай-ақ аударманың алдына қойылған міндетті орындайтын құралдардың сипатын